

LIVE, INTRANASAL INFLUENZA VACCINE

TA EO KWOJ AIKUJ IN JELA KAKE 2009-10

Melele ko jet an wa in rej bar walok ilo kajin Spanish im kajin ko jet. Lale ilo www.immunize.org/vis.

1 Etke jej aikuuj in bōk wā in?

Influenza (ak blu) ej juōn nañinmej eo im ekabobo.

Nañinmej in ej walok jen juōn kij eo im rej ba virus ak kij eo im ej kōmman kinej iloan enbwinnid, eo im ajeded jen ad bokbok, maje, den ko ibwilon botid.

Ewōr bar jet kain nañinmej ko im rej bar walok ejja kain kōkale ko an blu im ej bōd aer ba reblu. Bōtaab blu eo im ej walok jen blu virus ej lukunin nañinmej in blu eo ne.

Ejabdre wōt armej remaroñ in bōk blu, bōtaab ekka an lab joñan namba in nañinmej in ibben ajiri ro. Nañinmej in ekka wōt jako lok iumin wōt jet raan.

Ej maroñ in kōmman bwe jen:

- biba
- metak boro
- biio
- metak majōl ak einbwin
- bokbok
- metak bar
- adimejmej

Jet armej, einwōt niñniñ ko, ritto aka lab ro, im ro im eloñ aer bar nañinmej ko im relab lok, ekka aer lab lok aer nañinmej. Blu in emaroñ in kōmman bwe en lab ad bwil im kōmman bwe jen bōk nañinmej im nimmonia ak pneumonia, im kōmman bwe en lab lok ad nañinmej. Ej maroñ in kōmman bwe ajiri ro ren maroñ in bido-do im dibubbub. Ewōr joñan armij ne 226,000 rej deloñ ilo hospital ko aolep iio tok wōt jen aer bōk blu im 36,000 rej mij – ekka wōt ibben ritto ro. **Wā in blu in emaroñ bōbrae nañinmej in blu.**

2 Uno eo im emōj kōmojnoik kij ak virus eo wa-LAIV eo im ej itok ilo (nasal spray)- butuk in boti

Ewōr ruo (2) kain wā in blu in:

1. Wā eo im emour im eo emōj kōmojno ki (LAIV) ak live, ej wā eo im ewōr virus eo ie im emōj kōmojno ki. Ej itok ilo butik ak spray in boti ko.

Wā in mejen blu in ne emōj kakon kobban ñan an naj bōbrae mejin blu ko wōj. Rejjab bōbrae nañinmej eo im ej H1N1 blu eo.

2. Wā eo im ej Inactivated blu wā eo (ak ekka aer ba wā in blu eo), ej itok ilo wā. Inactivated influenza ij kōmelele ilo bar juōn kōmelele make lok ian. Kij kein an blu in rej ukuotak aolep ien. Kōn wōt men in, ekka wōt an kōkkaal melele in aolep ien, im ekōmman bwe jen bōk wa aolep iio.

Kajojo iio ri-jerbal in science ro rej kajeoñ in kakobaik lok kij kein ilo wā ñan aer lale ne emaroñ in koba lok ibben kij ko im rej kōmman blu ilo an iio ne. Elañe enaj wōr en ebaak lok nañinmej in wā ej kōjbarok armej jen aer bōk nañinmej ko rellab. Bōtaab meñe enaj ejjelok en ebaak e, wā in bar ellelok kejbarok ko. Wā in blu ejjab maroñ in ellelok kōjbarok ak bōbrae nañinmej ko im rein wōt nañinmej in blu im rej itok jen kij in blu.

Ebōk tarin ruo (2) week ñan an jino jermal menin kōjbarok ak bōbrea in elikin an wā in itok ñan enbwinnid. Enaj bed ilo an jermal im kejbarok kij ilo an juōn iio.

LAIV ak wā in ejjelok bar ejjabde wōt bar kain raar bar kakobai lok ibben wā in.

3 Won ro im remaron in bok wa in eo im emoj kōmojnoik lok.

LAIV ejmoj kaweben e ke ej nan armej ro im rej jen **2 lon lok nan 49 aer iio**, ro im rejjab bororo im ro im ejjelok bar aer kain naninmej ko rellab ibbeir (lalle nomba 4 itu lal). Wa in emoj kotemene bwe en an ro im rej kajeded e naninmej in blu in nan ro im ewor aer bar naninmej ko im rellab, einwot:

- Kobban loan juon em ak house im ri lale naninmej ro tulikin im rej lale ajiri ro 5 aer iio lon lok im ritto ro im rej 50 aer iio lon lok.
- Takto ro im nurse ro im bamle ro ak jabde wot ro im rebaak ke armej rein im ewor aer naninmej ko rellab ibben.

Ri jermal in jikin ejmour ko im rej lororjake rej maron in kot-mene bwe wa in blu in ilo aolep lokin juon iio nan:

- Armej ro im rej lororjake makutkut ko an community ko.
- Armej ro im rej jokwe ilo dorm ak room ko ilo jikuul ko, jikin kalibuuj ko im joko im rejab kanuuj obrak kon armej, nan aer bobrae jen ajeded.

Armej ro im elon aer naninmej ko rellab ro im rej itotak jen lal ko itulal kotoan alon kane April im September, ak ilo tropic ko (lal jidik ko) ak ibben ro im rej lororjake jikin kalojoj ko jabde wot ien.

4 Armej rej aikuuj kajitōk ibben taktō ro mokta jen aer bōk wa in

Jet armej rej aikuuj in jab bōk wā ne im emōj kōmojnoik ki ak rej aikuuj in kōtar mokta jen aer bōk wā in.

- Ba ñan taktō eo elañe ewōr kain men ko im kwōj kadōk ki. Ejeja kadōk e wā in blu kein. Kij in im ej bed ilo wā in blu in ej dik im ritto lok ilo lep ko (eggs). Armej ro im rej kadok lep rejjab maroñ in bōk wā in.
- Ñan ro im ekka aer lab aer kadōk wā ko jet, ej bar jet iaan un ko jet im ejjab maroñ ilok wā in blu in ñan er.
- Elañe kwar bar kadōk ke wā in juōn alen, innem kwōj aikuuj in konanik lok taktō eo am.
- Ba ñan taktō eo am elañe kwar bar bōk Guillain-Barre Syndrome (kain naninmej eo im ekka an mej rejatin einbwinnid, eo im ekka aer ba GBS). Kwōj maroñ in bar bōk wā in botaab taktō eo am ej bar jibañ eok kelet konan eo am.

- Armej ro rejjab kanuuj im ro ellab aer nañinmej remaroñ in köttar mae in eo im remour im remaroñ naj bök wā in elikin wöt aer mour. Elañe kwōj nañinmej, kwōj aikuuj in ba ñan taktō eo am ak nurse ro ñan aer bar ri jikejuul in wā in am. Armej ro im edik aer nañinmej rej maroñ in bök wā.

5 Ñeet Imaroñ in bök wā?

Kwōj maroñ in bök wā in jabdwöt ien eo ewör, ekka wöt ilo añōnrak ak jemlok in September manlok ñan December, im naj eindein wöt ne ej wör nañinmej ilo bukōn eo. Blu in emaroñ in walok ejabdwöt ien ilo allōñ kane November manlok ñan May, botaab ekka an bar walok ilo January ak February. Ilo ad bök wā in ilo December, ak jabdwöt ien tok elik, rej maroñ in jermal aolepen iio en.

Aolep armej rej aikuuj in bök wā kajojo iio. Ajiri ro im dredik lok jen 9 aer iio ilo aer bök wā in im ejkab juōn katōn- ak ro im ejkab juōn katōn aer bök wā in ilo kar iio eo lok im rar bök juōn wöt – rej aikuuj in bök 2 wā, emaroñ in 4 wiik kōtaan, ñan an maroñ in böbrae e.

Wā in emaroñ in etal ak lelok ilo ien eo im emōj bar lelok wā ko jet, einwöt wā in numonia ko (pneumococcal).

6 Ta ko rekauwatata ñan bök wā in im emōj kōmojnoik kij in ie?

Juōn wā, ak kain wā ko jet, remaroñ in kōmman bwe en wör joreen ko, einwöt men ko elab ad kijoñ kadōk ki. Ñan joñaan an kauwatata ñan an kōmman bwe en wör joreen ak mej elukuun in dik.

Kain burablem ko rellab tok jen wā in ejjab ikutkut aer walok. Kij ko im emōj kōmojnoik ki im ej bed ilo wā ko im emōj mani, ej kōmman bwe kwōn jab bök kij blu ilo wā in.

Burablem ko dreddik:

- memetaktak, kilburoro, ak ebojboj joko im emōj wa ki
- eñōñor ainikiem, metak ak buroro mej ko, bokbok, ebōnejnej
- biba
- memetaktak ko wōj

Elañe burablem kein renaj walok, ekka aer walok elikin wöt jidik ien elikin wöt aer lelok wā in, im jemlok elikin 1-2 raan.

Jorean ko elap aer kauwatata:

- Ejeja en ej kadōke wa in. Bōtab elañe ko naj kadōke wa in, in nem konaj jino am eñjake ilowaan wöt jejo minit ak awa jen ieen eo emōj am bök wa in.
- Ilo 1976, swine būlu eo im Guillain-Berre Syndrome-juōn kain nañinmij in dibobbob (GBS). Jen iien eo tok ñon kiō, ejelok an wa in būlu eo ibben lok GBS eo. Bōtab, elane GBS im wa in būlu eo renaj ibben dron im walok, innem ej wör joñan in 1 ak 2 armij jemaroñ in lale air. Eo me elap an emman kōmadmōde, jej bar enwöt maroñ in böbraeik.

7 Elañe kwokadōke wa in?

Ta kakōlkōl ko?

Enaj en juōn eñjake ko am, enwöt enaj lap an uwe am biba ak konaj kile an oktak am mour. Kakōlkōl ko rej enwöt in, jebjek tok am emenono, wör ainikiem am emenono, konaj ou, mōjno, irjet lok am emenono ak adebolul.

Ta imaroñ in kōmane?

- Kole ak mōkaj im lo lok juōn taktō
- Jiroñ lok taktō eo kōn ta in ewalok ñōn kwe, kōn ñaat eo im awa eo kwar bök wa in būlu eo.
- Kajitōk ibben ri-jermal eo bwe en kanne Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS) boom eo. Ak komaroñ in kanne ilo www.vaers.hhs.gov, ak kole 1-800-822-7967.

VAERS ejab an jermal lelok naan in rōjan ikijen uno.

8 The National Vaccine Injury Compensation Program

National Vaccine Injury Program eo ej bök eddo in men otemejj Kien eo iolap enaj jibañ jabdwöt eo elap an kadōke wa in.

Ñōn melele ko drelop lok ikijen National Vaccine Injury Compensation program, kole 1-800-338-2382. Ak etal ñōn www.hrsa.gov/vaccinecompensation.

9 Elmen aō naj bök melele ko relap lok?

- Kajitōk im ri-jermal eo bwe en lewoj melele ko ikijen wa in ak emaroñ in jiroñ iuk ia ko jet komaroñ in bar bök melele jen i.
- Kole e lok public health department eo ebake iuk.
- Kole Centers for Disease Control and Preventive (CDC) - ilo 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) ak - www.cdc.gov/flu



DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
CENTERS FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION



Vaccine Information Statement
Live, Attenuated Influenza Vaccine Marshallese - 08/11/09
Translated by The Arkansas Department of Health